

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Návod k použití

Diagnostický kabel VAS 5581A/19



Revize	Datum	Důvody
V00	18.01.2024	První vydání

## Tiráž

### Výrobce

STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Kopírování

Bez písemného souhlasu výrobce je zakázáno tento dokument či jeho části kopírovat nebo jinak rozmnožovat.

### Autorská práva

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE  
 Všechna práva vyhrazena.  
 Na všechny texty, obrázky a schémata se vztahují autorská práva a ostatní zákony na ochranu duševního vlastnictví.  
 Copyright 2024 STODIA GmbH.

### Zdroje obrázků

Výstražné značky, symboly zákazů, příkazů a norem jsou z veřejně dostupných zdrojů a z obecně dostupných internetových stránek. CAD obrázky a snímky výrobků pochází od výrobce. U obrázků, které ukazují použití výrobku, je uveden zdroj.

# Obsah

<b>TIRÁŽ</b>	<b>2</b>
<b>OBSAH</b>	<b>3</b>
<b>ÚVOD</b>	<b>4</b>
Předmluva	4
Platnost prohlášení o shodě	4
Údaje výrobce	4
<b>BEZPEČNOST</b>	<b>5</b>
Výstražné úrovně	5
Důležité bezpečnostní pokyny	5
Předepsaný účel použití	6
Požadavky na cílovou skupinu	6
Povinnosti provozovatele	6
<b>POPIS VÝROBKU</b>	<b>7</b>
Obsah dodávky	7
Konstrukce	7
Symboly a přípojky	8
Schéma elektrického zapojení	9
Technické údaje	10
<b>OBSLUHA</b>	<b>11</b>
Uvedení do provozu	11
Rozpojování konektorových spojů	13
Uvolnění konektoru diagnostického kabelu (20pólového)	13
Uvolnění konektoru diagnostického kabelu (20pólového)	13
Uvolnění konektoru diagnostického kabelu (32pólového)	14
Čištění	14
Skladování	14
Likvidace	14
Údržba	14
<b>NÁPOVĚDA</b>	<b>15</b>
Záruka	15
Zákaznický servis	15

## Předmluva

Než začnete výrobek používat, pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze.

K výrobku je přiložen USB flash disk, na kterém najdete návod k obsluze v různých jazycích. Aktuálně platné znění návodu a další jazykové verze najdete na naší domovské stránce.

Návod k obsluze je podstatnou součástí výrobku a je třeba ho tak uchovávat spolu s výrobkem. Pokud výrobek prodáte nebo přenecháte třetí osobě, předejte jí i návod k obsluze.

Vedle tohoto návodu jsou závazné i všechny relevantní předpisy týkající se diagnostiky nebo detekce chyb na jiskrově bezpečných vysokonapěťových systémech v silničních vozidlech. Patří sem mimo jiné návody příslušných diagnostických systémů výrobce vozidel, provozní bezpečnostní opatření a stav techniky při zacházení s vysokonapěťovými systémy.

## Platnost prohlášení o shodě

Vystavené prohlášení o shodě platí pro výrobek popsany v návodu k obsluze. Při změně, úpravě nebo rozšíření výrobku pozbývají prohlášení o shodě a hodnocení rizika svoji platnost.

## Údaje výrobce

Od svého založení se společnost orientuje na perspektivní obor elektromobility. Společnost STODIA GmbH vyvíjí a vyrábí individuální řešení pro automobilový průmysl, oblast ukládání energie, servisní dílny nebo speciální vozový park.

Hlavními výrobky společnosti jsou inovativní stacionární i mobilní akumulátory, které jsou klíčovým prvkem při prosazování energetické transformace a soběstačnosti. V portfoliu společnosti STODIA GmbH najdete i chytré nabíjecí a bateriové technologie, diagnostické systémy, management baterií a článků, i měřicí a diagnostickou technologii pro všechny části vozidla.

Díky zkušenostem s vývojem softwaru a hardwaru je společnost STODIA GmbH spolehlivým partnerem, který bude vždy na vaší straně – od prototypu až po sériovou výrobu – MADE IN GERMANY.

Tento návod k použití je platný výhradně pro následující výrobek:

Číslo výrobku: 22105928

Název: Diagnostický kabel VAS 5581A/19

## Výstražné úrovně

V této kapitole najdete informace o stupních výstrahy uvedených v tomto návodu k obsluze.

### NEBEZPEČÍ

Nedodržování bezpečnostních pokynů ZAPŘÍČINÍ smrtelné nebo vážné zranění!

### VAROVÁNÍ

Nedodržování bezpečnostních pokynů MŮŽE způsobit smrtelné nebo vážné zranění!

### POZOR

Nedodržování bezpečnostních pokynů může způsobit poškození výrobku!

## Důležité bezpečnostní pokyny

V této kapitole najdete informace o bezpečnostních pokynech, které je třeba dodržovat při manipulaci s výrobkem.



### NEBEZPEČÍ

#### Ohrožení života elektrickým proudem

Elektrické napětí v jiných systémech je životu nebezpečné a může mít za následek smrt úrazem elektrickým proudem.

- Nepoužívejte výrobek k měření v síťových obvodech!
- Nikdy se nepokoušejte přes výrobek elektricky napájet jiná zařízení!



### VAROVÁNÍ

#### Ohrožení života elektrickým proudem

Elektrické napětí ve vysokonapěťových systémech je životu nebezpečné a může mít za následek smrt v důsledku zásahu elektrickým proudem.

Kapaliny, kondenzáty a vysoká vlhkost vzduchu mohou způsobit zkraty!

- Zabraňte kontaktu výrobku s kapalinami!
- Výrobek používejte jen v uzavřených a suchých prostorech!

**VAROVÁNÍ****Ohrožení života elektrickým proudem**

Elektrické napětí výrobku je nebezpečné a může mít za následek vážná zranění a smrt v důsledku zásahu elektrickým proudem.

Vadné a poškozené výrobky nemohou bezpečně zaručit ochranu před elektrickým napětím.

- Zabraňte kontaktu výrobku s chemickými látkami!
- Vadný nebo poškozený výrobek okamžitě vyměňte!
- Nikdy se nepokoušejte výrobek opravit nebo s ním manipulovat!

## Předepsaný účel použití

Produkt používejte výhradně v souladu s tímto návodem k obsluze, jinak nelze zaručit odpovídající ochranu před nebezpečím úrazu elektrickým proudem.

Výrobek slouží jako adaptér diagnostického boxu AS 5581/VAS 5581A pro připojení ke konektoru ve vozidle, který výrobce vozidla uvádí v pokynech k řešení problémů.

Výrobek se smí používat pouze na certifikovaných spínaných vysokonapěťových systémech bez elektrického napětí.

Výrobek je určen výhradně ke zkoušce vysokonapěťové baterie 992PA v elektromobilech.

Výrobci vozidel ve smyslu tohoto návodu k obsluze jsou výhradně výrobci vozidel koncernu Volkswagen.

Jakékoli použití nad tento rámec je zakázáno.

## Požadavky na cílovou skupinu

Práce na výrobku smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál!

Kvalifikovaný personál ve smyslu tohoto návodu k obsluze splňuje všechny požadavky platné v dané zemi, které jsou předepsány pro práce na vysokonapěťových systémech. Jedná se o:

- směrnice platné v dané zemi,
- kvalifikaci podle DGUV 200-005 (minimálně stupeň 2 nebo ekvivalentní),
- požadavky výrobce vozu nebo podnikové požadavky.

Při používání výrobku je obsluha povinná po celou dobu nosit osobní ochranné prostředky, které předepisuje výrobce vozu pro práci na vysokonapěťových systémech.

## Povinnosti provozovatele

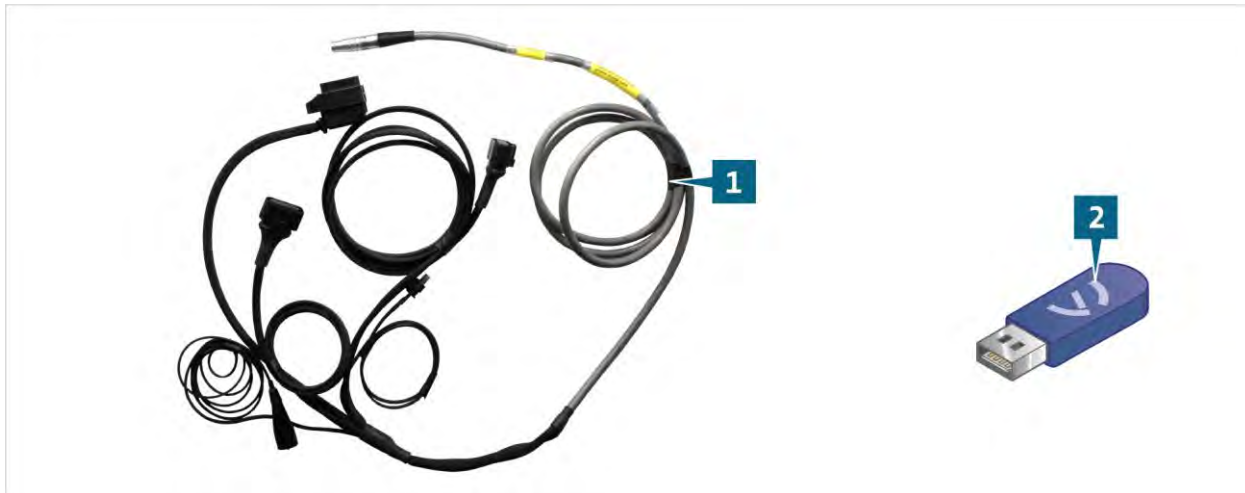
Provozovatel musí zajistit, aby personál pracující na diagnostickém kabelu splňoval požadavky na cílovou skupinu.

Provozovatel je navíc odpovědný za dodržování následujících bodů:

- Diagnostický kabel je vždy v bezvadném stavu a bez závad.
- Jsou dodržovány a zaznamenávány pravidelné kontrolní intervaly diagnostického kabelu.

## Obsah dodávky

Okamžitě zkontrolujte stav a úplnost rozsahu dodávky. V případě výskytu závad neprodleně kontaktujte výrobce.



- (1) Diagnostický kabel
- (2) USB flash disk s návodem k obsluze

## Konstrukce

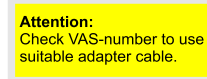

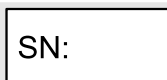







Konstrukce produktu:



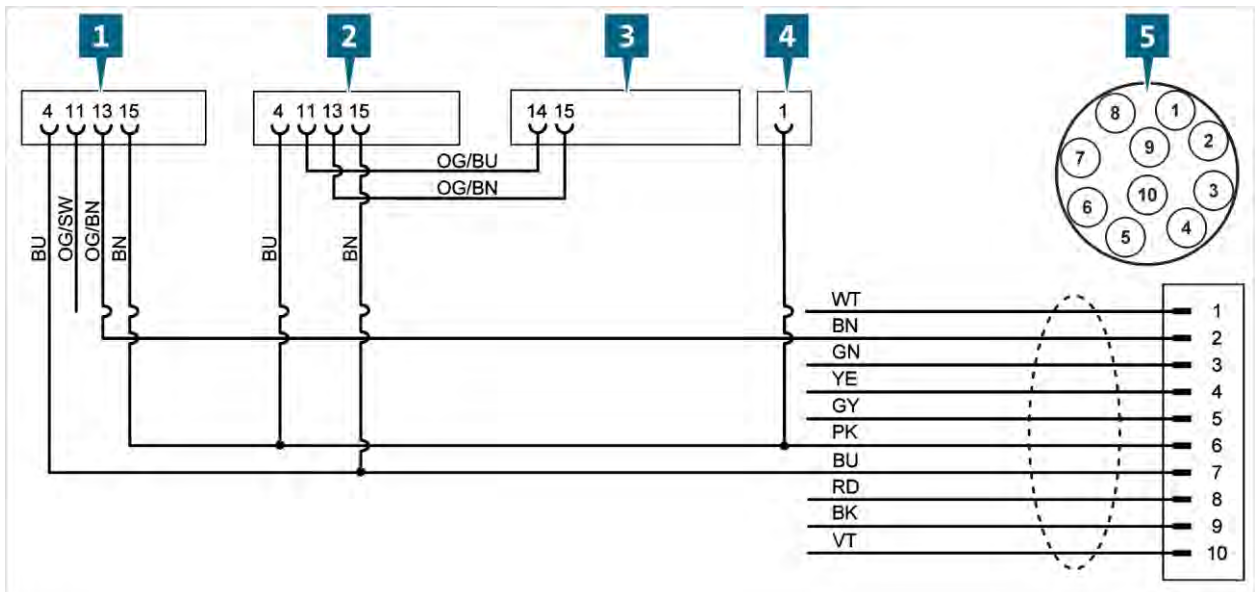
- (1) Připojovací konektor 1 řídicí jednotky správy baterií (BMC)
- (2) Připojovací konektor 2 řídicí jednotky správy baterií (BMC)
- (3) Připojovací konektor vysokonapěťové baterie
- (4) Zemní svorka
- (5) Připojovací konektor diagnostického boxu

## Symbole a přípojky

Na produktu jsou vyobrazeny tyto symboly:

Symbol	Význam
	<p><b>Pozor:</b> Zkontrolujte číslo VAS, abyste použili vhodný adaptérový kabel.</p>
	<p>Dodržujte návod k obsluze!</p>
	<p>Sériové číslo spolu s číslem výrobního dílu slouží k identifikaci produktu.</p>
	<p>Číslo výrobního dílu spolu se sériovým číslem slouží k identifikaci produktu.</p>
	<p>Pokyny k likvidaci zakazují likvidaci produktu prostřednictvím domovního odpadu. Likvidaci produktu provádějte vždy v souladu se všemi aktuálně platnými místními předpisy o nakládání s odpady.</p>
	<p>Označení CE potvrzuje, že produkt splňuje všechny platné evropské předpisy a byl podroben předepsanému postupu posuzování shody.</p>
	<p>Toto označení potvrzuje, že produkt splňuje limity předpisu GB/T 26572-2011 („China-ROHS“).</p>
	<p>Označení UKCA potvrzuje, že výrobek splňuje všechny platné britské předpisy a byl podroben předepsanému postupu posuzování shody.</p>
	<p>Označení UATR potvrzuje shodu s rezolucí ukrajinského vládního kabinetu ze dne 10. 3. 2017 o schválení Technického předpisu o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.</p>
	<p>Pečeť kvality označuje tento produkt jako schválený pro použití ve výrobních závodech a zařízeních výrobce vozidel.</p>

## Schéma elektrického zapojení



- (1) Připojovací konektor 1 řídicí jednotky správy baterií (BMC)
- (2) Připojovací konektor 2 řídicí jednotky správy baterií (BMC)
- (3) Připojovací konektor vysokonapěťové baterie
- (4) Zemní svorka
- (5) Připojovací konektor diagnostického boxu

## Technické údaje

Jmenovité údaje	Hodnoty
Číslo výrobce	22105928
Maximální jmenovité napětí	14 V DC
Maximální jmenovitý proud	5 A
Hmotnost	246 g
Délka kabelu	2000 mm

Okolní podmínky	Provoz	Skladování	Přeprava
Teplota	5 °C až 40 °C	-20 °C až 60 °C	-20 °C až 60 °C
Nadmořská výška	max. 2000 m	Bez omezení.	
Vlhkost vzduchu	max. 80 % až do 31 °C, lineárně klesá na 50 % při 40 °C	max. 85 %	
Stupeň znečištění	2		
Kondenzace	Není přípustná. Maximální přípustná relativní vlhkost vzduchu je 60 % v prostředí s korozivním plynem/vzduchem.		

# Uvedení do provozu



## VAROVÁNÍ

### Ohrožení života elektrickým proudem

Elektrické napětí ve vysokonapěťových systémech je životu nebezpečné a může mít za následek smrt v důsledku zásahu elektrickým proudem.

- Výrobek používejte jen pro oblast použití stanovenou výrobcem vozidla!



## POZOR

### Nebezpečí poškození!

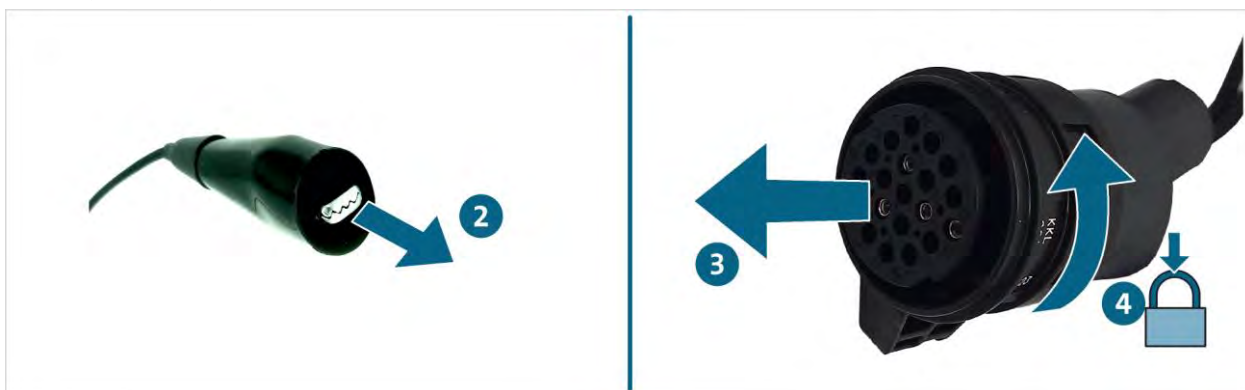
Konektory při spojení zaklapnou.

- Před uvolněním konektory odjistěte! (viz kapitola „Rozpojování konektorových spojů“)

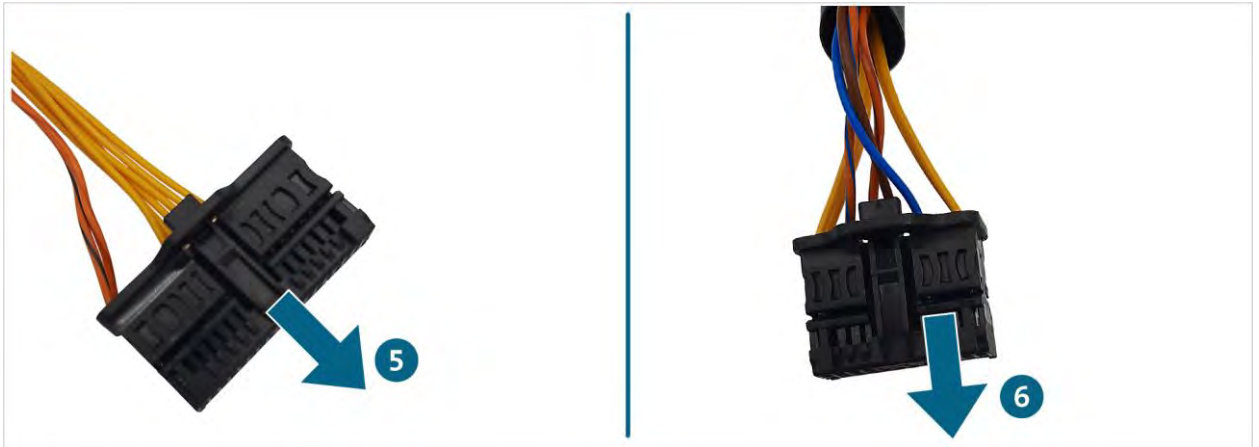
1. Dodržujte bezpečnostní pokyny.



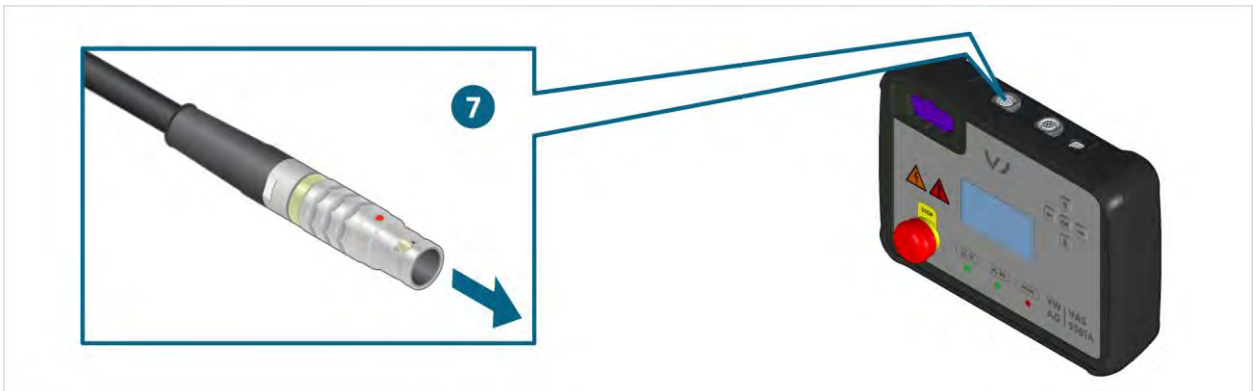
2. Připojte zemnicí svorku k vodivé části karoserie vozidla.
3. Připojte připojovací konektor vysokonapěťové baterie k vhodné odpojené zásuvce.
4. Zajistěte spoj otočením zásuvky.



5. Připojte připojovací konektor 1 řídicí jednotky správy baterií (BMC) k vhodné odpojené zásuvce. Zkontrolujte, zda připojovací konektor slyšitelně zacvakl.
6. Připojte připojovací konektor 2 řídicí jednotky správy baterií (BMC) k vhodné odpojené zásuvce. Zkontrolujte, zda připojovací konektor slyšitelně zacvakl.



7. Připojte připojovací konektor k diagnostickému boxu.



- ✓ Nyní můžete provádět měření podle pokynů k řešení problémů.

## Rozpojování konektorových spojů



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí výbuchu

Jednotlivé součásti produktu mohou produkovat jiskry a světelný oblouk.

- Nepoužívejte produkt v oblastech s nebezpečím výbuchu!

### Uvolnění konektoru diagnostického kabelu (20pólového)

Konektor má bajonetové zajištění. Uvolnění konektoru:

1. Uvolněte spoj otočením krytu zásuvky.
2. Rozpojte konektor.



- ✓ Nyní je konektor uvolněn.

### Uvolnění konektoru diagnostického kabelu (20pólového)

Konektor má automatické zajištění. Uvolnění konektoru:

1. Stiskněte zajišťovací výstupek a držte ho stisknutý.
- ✓ Nyní je konektor napůl uvolněn.
2. Rozpojte konektor.



- ✓ Nyní je konektor uvolněn.

## Uvolnění konektoru diagnostického kabelu (32pólového)

Konektor má automatické zajištění. Uvolnění konektoru:

1. Stiskněte zajišťovací výstupek a držte ho stisknutý.
  - ✓ Nyní je konektor napůl uvolněn.
2. Rozpojte konektor.



- ✓ Nyní je konektor uvolněn.

## Čištění



### NEBEZPEČÍ

#### Ohrožení života elektrickým proudem

Elektrické napětí ve vysokonapěťových systémech je životu nebezpečné a může mít za následek smrt v důsledku zásahu elektrickým proudem.

- Než začnete výrobek čistit, odpojte ho od všech zdrojů napětí!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Výrobek čistěte pouze suchým hadrem.

## Skladování

Pokud se výrobek nepoužívá, uskladněte jej na suchém a bezprašném místě.

## Likvidace

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Likvidaci výrobku provádějte vždy v souladu s aktuálně platnými, místními předpisy o likvidaci odpadu.

## Údržba

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte národní a místní požadavky na pravidelné kontroly!

Minimálně každých 24 měsíců zkontrolujte funkčnost výrobku.

S odbornou kontrolou funkčnosti výrobku se obraťte na výrobce.

## Záruka

Společnost STODIA GmbH poskytuje záruku 24 měsíců od data nákupu. Záruka se vztahuje na jednoznačně prokazatelné vady funkčního materiálu a chyby zpracování.

Podrobnější informace o záručních podmínkách najdete ve všeobecných obchodních podmínkách na stránkách výrobce.

## Zákaznický servis

V případě dotazů k výrobku uvádějte vždy číslo výrobku a sériové číslo (je-li k dispozici). Obě čísla najdete na výrobku.

STODIA GmbH

Speicher- und Diagnosetechnik

Im Freitagsmoor 45

D-38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Konzern After Sales – Group Service  
Literatura a systémy  
Vybavení díly  
P.O. BOX 011/4915  
38442 Wolfsburg

Pouze pro interní použití  
Technické změny vyhrazeny  
Verze 01/2024